



ТОРА ОР • ПАРШІ ВАЄШЕВ • МААМАР 2

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'

«І ось, ми в'язали снопи»



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayeishev/2/

1 והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'. כתיב אלה המלכים אשר מלכו כו' שהן ז' מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשב"כ [בשכירת הכלים] למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] דאצ"י מקור דבי"ע ומשם ירדו בבי"ע וזהו ענין מיתת המלכים כידוע.

«І ось ми в'язали снопи» тощо. Написано: «Ось царі, які царювали» тощо: це сім первісних царів Тогу, які під час розбиття посудин упали аж до Імені Бан у світі еманациї (Ацилут) — джерела світу творення (Брія), світу формування (Єцира) та світу дії (Асія), а звідти спустилися у світи Брія, Єцира й Асія. У цьому полягає поняття «смерті царів», як відомо.

2 והנה בשב"כ [בשכירת הכלים] נפלו כמה בחי' דהיינו הן בחי' נשמות והן בחי' מלאכים והן בחי' כחות אלקיים עצמם כולם נשברו ונפלו למטה בבי"ע והכחות אלקים נפילתן היינו שירדו להחיות בי"ע כו'.

Отже, під час розбиття посудин упало кілька рівнів: рівень душ, рівень ангелів і рівень самих Б-жественних сил. Усі вони розбилися й упали вниз, у світи творення (Брія), формування (Єцира) і дії (Асія); падіння Б-жественних сил означає, що вони спустилися, щоб давати життя світам Брія, Єцира й Асія, тощо.

ופי' וענין השכירה של הכלים ושל הנצוצות כו'. הוא ענין התפרדותן לחלקים רבים כמו עד"מ תיבת ברוך כשאותיותי' [כשאותיותיה] מצורפות בתיבה זו מתלבש בהן השכלה שהוא ענין הברכה

Пояснення й суть розбиття посудин та іскор тощо полягають у тому, що вони розпалися на безліч частин. Для прикладу візьмімо слово «барух» («благословенний»): коли його літери з'єднані в цьому слові, у них втілюється певне розуміння — зміст благословення;

אבל כשיתפרדו הדי' אותיות אלו זמ"ז [זה מזה] להיות הבי"ת בפ"ע [בפני עצמו] וכן הרי"ש וכו' אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל.

але коли ці чотири літери відокремляться одна від одної, так що бет стоятиме окремо, і так само рейш тощо, тоді це втілене в них розуміння зовсім не буде в них виявлятися.

3 ועד"ז הוא שבה"כ [שכירת הכלים] דתהו שנתפרדו הכלים לחלקים רבים מפורדים זמ"ז [זה מזה] עד שנסתלק מהם האור שהי' [שהיה] מתלבש בתוכן קודם פירוד זה.

Так само сталося розбиття посудин Тогу: вони розпалися на численні уламки, відокремлені один від одного, аж поки світло, яке раніше було вбране в них, не відійшло від них.

ומצד זה ירדו במדרגה בבחי' בי"ע ונתהוו מזה עולמות הנפרדים ברואים רבים מינים ממינים שונים כמ"ש היש מספר כו'.

Через це вони опустилися на нижчий рівень — до світу творення (Бріа), світу формування (Єцира) і світу дії (Асія), і з цього постали світи розділення: численні створіння, безліч різноманітних видів, як сказано: «Чи є число [Його воїнствам]?» тощо.

4 והנה עצמות המאציל ב"ה הוא יחיד ומיוחד בתכלית היחוד כנודע

А Сутність Того, Хто еманує, благословенний Він, є єдиною й унікальною в довершеній єдності, як відомо.

ולזאת כדי שיתהוו בחי' הנבראים שהם בבחי' רבוי גדול ובבחי' פירוד שהם בחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] שזהו ממש המנגד אל אמתות אחדותו ב"ה שאין עוד מלבדו. הוצרך להיות ע"י שבה"כ [שבירת הכלים]

Тому, щоб постали створені істоти, які перебувають у стані великої множинності й розділеності, тобто у стані самостійного «щось», окремої сутності, — а це є цілковитою протилежністю істині Його єдності, благословенний Він, що «немає нічого, крім Нього», — це мало відбутися через розбиття посудин:

שמחמת שנתפרדו לחלקים קטנים רבים מאד ע"י נעשה בחי' הרבוי של הנבראים וגם ע"י פירוד זה נעשה כל נברא מהות בפ"ע [בפני עצמו] שכל מלאך מובדל מחבירו כו'.

оскільки вони розпалися на надзвичайно велику кількість дрібних частин, завдяки цьому постала множинність створених істот; і завдяки цьому розділенню кожна істота стала окремою сутністю, так що кожен ангел відокремлений від свого товариша, і так далі.

5 והנה כאשר ירדו הכלים והנצוצות מאת פניו ית' לפי גודל הירידה כך נעשה בהם הפירוד והרבוי.

Отже, коли посудини та іскри спустилися від Його присутності, благословенний Він, міра відокремленості й множинності, що виникла в них, відповідала мірі їхнього спуску.

וכל שעדיין לא ירדו כ"כ [כל כך] אזי לא הי' [היה] הפירוד כ"כ [כל כך] כי כל הקרוב קרוב יותר אליו ית' יש בו יותר הבטול והאחדות

Усе, що ще не спустилося так низько, не мало такої міри відокремленості, адже все, що ближче до Нього — благословенний Він — має більше самоусунення (бітуль) і єдності;

וכל שנתרחקו יותר אזי נעשה בהן יותר הפירוד והרכובי ונמצא כשנפלו למטה בעשייה נעשה הפירוד והרכובי ביותר.

а що далі вони віддалялися, то більше в них виникало відокремленості й множинності. Отже, коли вони впали вниз, у світ дії (Асія), відокремленість і множинність досягли найбільшого ступеня.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד כו'

Ось що сказано: «І річка виходить з Едену, щоб напувати сад, а звідти розділяється» тощо.

שהנהר הנמשך מעדן שהוא חכ' [חכמה] דאצילות בהיותה נמשכת והולכת דרך כל עולם האצ"י עד הגן הוא בחי' מל' דאצילות הוא הכל נהר אחד עדיין מושלל מגדר ההתחלקות בתכלי' [בתכלית].

Річка, що витікає з Едену і є мудрістю (Хохма) світу еманції (Ацилут), доки простягається й тече крізь увесь цей світ аж до саду, який є рівнем (бхіна) царювання (Малхут) у світі Ацилут, усе ще залишається однією річкою, цілковито поза межами поділу.

כי באצ"י איהו וגרמוהי חד שהן בבחי' ביטול אמיתי למאצילן ומיוחדין עמו בתכלית היחוד שהוא הפוך הפירוד והרכובי כו'.

Адже в Ацилуті «Він і Його посудини (igu ve-garmoхи) — одне»: вони перебувають у стані справжнього самоусунення (бітуль) перед Тим, Хто їх еманує, і з'єднані з Ним у цілковитій єдності, що цілковито протилежна відокремленості й множинності тощо.

7 וכיון שמגיע הנהר בראש הבריאה אזי כתיב ומשם יפרד והיה לדי ראשים. ואף שלא נתוסף בו מים עכ"ז [עם כל זה] נתפרד והיו לדי חלקים.

І коли річка сягає вершини світу творення (Бріа), тоді сказано: «і звідти вона розділяється й стає чотирма головами». Хоч до неї й не додалося води, проте вона розділилася і стала чотирма частинами.

והן די מחנות שכינה פני ארי' [אריה] אל הימין פני שור כו'. אך הם חלקים כוללים עדיין שכל חלק מהם כולל כמה פרטים רבים.

Це чотири табори Б-жественної присутності (Шехіні): «обличчя лева праворуч, обличчя вола» тощо. Але це ще загальні частини, кожна з яких містить багато окремих складників.

8 ובירידת המדרגה עוד נתחלק מבחי' מיכאל שהוא בחי' פני אריה לקפ"ו אלף בחינות מחולקות שהן מחנה מיכאל.

А коли рівень сходить ще нижче, аспект (бхіна) Михаїла, тобто аспект обличчя лева, поділився на 186 000 окремих аспектів, що становлять табір Михаїла.

וכן מבחי' גבריאל שהוא בחי' פני שור נתחלק לחלקים רבים שהם כל פרטי המלאכים דמחנה גבריאל כו' וכ"ז [וכל זה] הוא עדיין בעולם הבריאה וביצירה מתחלק עוד לפרטים יותר שהן הרוחות דיצירה.

Так само бхіна Гавриїла, тобто обличчя вола, поділилася на численні частини — усіх окремих ангелів табору Гавриїла тощо. Усе це ще відбувається у світі творення (Брія); у світі формування (Єцира) поділ стає ще детальнішим — на рухот (духів) світу Єцира.

ובעשיה מתחלק עוד לחלקים רבים ביותר שהם הנפשות דעשיה והכל הוא מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שמתפררים בפירור אחר פירור ורבו' אחר רבו' כנ"ל.

А у світі дії (Асія) поділ стає ще численнішим — на нефашот (душі або життєві сили) світу Асія. Усе це походить від розбиття посудин, які розпадаються на уламок за уламком, множинність за множинністю, як пояснювалося вище.

אך המלאכים הם אשר כבר נתקנו כבחי' עולם התקון וזהו הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים כו'. וכחי' יוצר משרתי' [משרתים] הם המתבררי' בכ"י [בכל יום] כו':

Ангели ж — це ті, хто вже виправлений на рівні світу Тікун; про них сказано: «і всі Його служителі стоять» тощо. А ті, про кого сказано «Той, Хто творить служителів», — це ті, хто проходить очищення щодня тощо.

9 והנה כמו שהוא במלאכים כך עד"ז נמצא בנשמות שע"י רבו' ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות מתפררים לחלקים קטנים מאד ברבו' אחר רבו' כו'

Отже, як це відбувається з ангелами, так само й із душами: через численні рівні сходження вниз у ланцюгу послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) вони розпадаються на дуже дрібні частини — множинність за множинністю, і так далі.

כי ד' דגלי מדבר הם מספר שרשי הנשמות בעולם הבריאה ונשמת יהודה כוללת כל הנשמות שבמחנה יהודה

Адже чотири прапори пустелі відповідають числу коренів душ у світі творення (Брія); душа Єгуди містить у собі всі душі в таборі Єгуди,

ואח"כ נתחלק להרבה נשמות פרטיים שבדגל מחנה יהודה וכן בשאר הדגלים והשבטים עד שנעשו ס"ר בעולם הבריא' [הבריאה].

а згодом вона розділилася на багато окремих душ під прапором табору Єгуди; так само й під іншими прапорами та в інших колінах, аж поки в Бріа їх стало шістсот тисяч.

כי התורה מדברת הכל בעולם הבריאה אבל ביצירה נתרבו החלקים יותר במספר גדול הם בבחי' הרוח דיציר'.

Адже Тора описує все це у світі творення; але у світі формування (Єцира) частини розмножилися ще більше, утворивши велику кількість, і вони належать до рівня руах (духовного рівня душ) Єцира.

10 ובעש"י [ובעשיה] המספר של הנפשות דעשייה הוא גדול יותר מכולן. אך הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו משבה"כ [משבירת הכלים] ונכללו בעולם התקון.

А у світі дії (Асія) кількість нефашот (душ рівня нефеш) Асії більша, ніж у всіх інших. Але шістсот тисяч душ — це ті, що вже були виправлені й очищені після розбиття посудин і включені до світу Тікун.

וכמו שנמצא ענין השבירה שהוא בחי' הרבוי והפירוד בנשמות ומלאכי' כנ"ל כך ימצא בכחות האלקיים ממש שנתחלקו לחלקים רבים מאד ונתפזרו לבי"ע כו'

І так само, як розбиття — що є аспектом множинності й роз'єднаності — виявляється в душах і ангелах, як пояснювалося вище, так воно виявляється й у самих Б-жественних силах: вони розділилися на дуже багато частин і розсіялися у світах творення (Бріа), формування (Єцира) та Асія, і так далі.

וכל מה שירדו יותר בירידת המדרגה נתרבה יותר הפירוד דהיינו שכל חלק וכל נצוץ נתחלק עוד לנצוצות וחלקים רבים ע"ד הנ"ל במלאכי' ונשמות

І що нижче вони спускалися за рівнем, то більше зростала роз'єднаність; тобто кожна частина й кожна іскра далі ділилися на численні іскри та частини — так, як пояснювалося вище щодо ангелів і душ.

כי הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת רפ"ח מת דהיינו רפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו עם הכלים שנשברו.

Адже відомо щодо слів вірша «і дух Б-га витав (мерахефес)»: мерахефес [пишеться як] «288 (רפ"ח) померло (מת)», тобто 288 іскор, що впали зі світу Тогу разом із розбитими посудинами.

11 ומספר רפ"ח הוא בחי' הפירוד של הנצוצין שנפלו כמו שהיו עדיין באצילות שזהו ראשית ירידתן שאז נתפרדו למספר רפ"ח וזהו רפ"ח מת כו'.

Число 288 — це розділення іскор, які впали, коли вони ще перебували у світі еманції (Ацилут), — на початку їхнього спуску, коли вони розділилися на 288; це «288 померли» тощо.

אבל אח"כ כשנפלו מאצי' לעולם הבריאה אזי כל נצוץ מרפ"ח נצוצים הנ"ל שבאצי' נתחלק שם בבריאה לחלקים רבים מאד

Але згодом, коли вони впали з Ацилуту у світ творення (Бріа), кожна іскра з тих 288 іскор, що перебували в Ацилуті, про які йшлося вище, розділилася там, у Брії, на дуже багато частин.

וכשנפלו מבריאה ליצירה אזי נתחלקו עוד לחלקים ונצוצים קטנים וכן מיצי' [מיצירה] לעשיה נתחלקו ונתפרדו עוד ביותר לאלפים ורבבות.

А коли вони впали з Брії у світ формування (Єцира), то розділилися ще на частини й дрібні іскри; так само, впавши з Єцири у світ дії (Асія), вони розділилися й відокремилися ще більше — на тисячі й десятки тисяч.

12 ובזה יובן מה שנמשך הגלות כ"כ [כל כך] הרבה יותר מן י"ז מאות שנה וידוע שהכוונה הכל לברר הרפ"ח ניצוצים וכשיוגמרו הברורי' [הברורים] יבא משיח בב"א [במהרה בימינו אמן].

З цього зрозуміємо, чому вигнання триває так довго — набагато довше за 1700 років. Відомо, що весь задум полягає в очищенні 288 іскор; коли очищення завершиться, Машіах прийде незабаром, у наші дні.

וא"כ הוא תמוה וכי אפשר שלא נתברר עדיין רפ"ח נצוצים במשך רב כזה אשר דור הולך ודור בא וכל אי מישאל מברר חלקו שצריך לברר

Якщо так, то це викликає подив: невже за такий довгий час 288 іскор досі не очищено, коли «рід відходить і рід приходить», а кожен єврей очищує ту частину, яку йому належить очистити?

ומה גם שמספרן של ישראל שצריכיי לברר הרפ"ח הם ס"ר כיוצאי מצרים והרי עתה ב"ה ישראל רבים יותר ממספר זה יוסף ה' עליהם כו'

Тим паче, що число євреїв, яким належить очистити 288 іскор, становить шістсот тисяч — як число тих, хто вийшов з Єгипту; а тепер, слава Б-гу, євреїв більше, ніж було тоді: «нехай Гавая примножить їх» тощо;

וכ"ש [וכל שכן] בזמן הקדמוני שהי' [שהיה] נמצא כפרים שהיו בהם יותר מס"ר כמ"ש בגמ' [בגמרא] כפר שחליים כו'.

і тим паче в давнину, коли існували села, у яких було понад шістсот тисяч [жителів], як розповідає Гемара про село Шехалаїм тощо.

אלא שהוא משום שלמטה בעשייה נתפרדו הניצוצי' לאלפים ורבבות אין מספר ומספר רפ"ח הוא באצ"י ושם הם ג"כ מספר ס"ר נשמות כלליי' שהם צריכים לברר רפ"ח חלקים גדולים הן הניצוצות שבאצ"י.

Але [відповідь] полягає в тому, що внизу, у світі дії (Асія), іскри розпорошилися на тисячі й десятки тисяч — без ліку. Число 288 стосується світу еманції (Ацилут), і там також є число шістсот тисяч загальних душ, яким належить очистити 288 великих частин, тобто іскор в Ацилуті.

וכמו שלמטה נתרכה מספר הנשמות כנ"ל כך נתרכו מאד הניצוצים לאלפי אלפים חלקים קטנים ולכך נמשך הגלות שעדיין לא נשלם כל הבירורים כו' וכשיושלם הבירור יבא הגואל בב"א [במהרה בימינו אמן]:

І так само, як унизу примножилася кількість душ, як пояснено вище, так і число іскор значно зросло: вони розпорошилися на тисячі й тисячі дрібних частин. Тому вигнання триває так довго: усе очищення ще не завершене тощо; а коли очищення завершиться, прийде вишволитель, незабаром, у наші дні.

13 והנה כתי' [כתיב] מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית פי' שבח"י הרבוי שנעש' ע"י שבה"כ [שבירת הכלים]

הנ"ל בנבראי' [בנבראים] שבבי"ע

А ось написано: «Які численні Твої діяння, Гавая! Усі їх Ти створив мудрістю». Це означає: множинність, що виникла внаслідок описаного вище розбиття посудин у створіннях світу творення (Брія), світу формування (Єцира) та світу дії (Асія),

ובפרט בעשי' [בעשיה] הרבוי והפירוד גדול יות' [יותר] שכל א' מובדל מחבירו ובכחי' יש ונפרד וזהו מה רבו מעשיך ה' כו'.

а особливо у світі дії (Асія), де множинність і відокремленість більші, адже кожна істота відокремлена від іншої й перебуває в стані окремого, самостійного існування. Саме це означає: «Які численні Твої діяння, Гавая» тощо.

14 וכולם בחכ' [בחכמה] עשית עשית הוא ל' [לשון] תיקון שעיי' החכ' [החכמה] הם מתתקנים בכחי' עולם התיקון

«Усе Ти створив із мудрістю»: слово «створив» означає виправлення: завдяки мудрості (Хохма) вони виправляються на рівні світу Тікун.

דהיינו שעיי' החכ' [החכמה] מגיע ונמשך בהם הביטול להיו' [להיות] בטלים ונכללים אליו ית' ולהיו' [ולהיות] מתחברין יחד עיי' ולא יהיו מפורדים וזהו עבודת הישראל.

Тобто завдяки Хохмі до них сягає і в них передається самоусунення (бітуль), щоб вони перебували в стані самоусунення й включилися в Нього, благословенного, і завдяки цьому з'єдналися між собою та більше не були розділеними. І це — служіння єврейського народу.

15 וזאת תורת האדם לברר בירורין ולהעלותן מבחי' הפירוד לאחדות ה' וזהו אתה אחד ושמך אחד ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ.

«І ось учення людини»: очищати те, що потребує очищення, і підносити його від відокремленості до єдності Б-га. Саме про це сказано: «Ти — Єдиний, і Ім'я Твоє — Єдине, і хто подібний до народу Твого, Ізраїлю, народу єдиного на землі».

פי' אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' שהוא יחיד ומיוחד ב"ה. ושמך הוא בחי' הזיו והאור המתפשט ממנו הנק' אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הוא ג"כ אחד בתכלית.

Значення таке: «Ти» — це Його сутність, благословенний Він, — Той, Хто єдиний і неповторний, благословенний Він. «Ім'я Твоє» — це сяйво й світло, що поширюється від Нього і називається Нескінченним світлом (Ор Ейн Соф), благословенний Він; воно також цілковито єдине.

16 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ דהיינו שהם עושים כח' אחד אפי' [אפילו] בארץ שעם היות שבארץ הוא

הפירוד היותר גדול כנ"ל שעיקר הפירוד והרבוז הוא בעשיי' [בעשייה]

«I хто подібний до народу Твого, Ізраїлю, єдиного народу на землі»: тобто вони творять єдність навіть на землі [внизу]. Адже хоча на землі [внизу] панує найбільша роз'єднаність, як пояснювалося вище, оскільки роз'єднаність і множинність притаманні переважно світові дії (Асія),

אעפ"כ [אף על פי כן] הישראל ע"י עבודתו ותורתו הם עושים שם ג"כ אחד שהם מעלים הנצוצים שנפלו

שם בשב"כ [בשבירת הכלים] שיתעלו באחדות ה':

усе ж єврейський народ завдяки своєму служінню та Топі творить єдність і там, бо підносить іскри, що впали туди під час розбиття посудин, щоб вони піднеслися до єдності Б-га.

17 וזהו והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה. שזה הי' [היה] ג"כ עבודת השבטים ראובן ושמעון כו'

I ось що означає: «I ось ми в'язали снопи посеред поля». Адже це також було служінням колін Реувена, Шимона тощо:

שהיו מבררים הנצוצין שנפלו בבחי' פירוד בשב"כ [בשבירת הכלים] והיו מעלי' [מעליה] אותן בבחי' מ"ן

[מ"ן נוקבין] להתכלל במלי' דאצי' ועי"ז היו מתחברים שם יחד והיו לאחדים שהרי נכללו באחדות ה'

בבחי' מדת מלכותו ית'.

вони очищували іскри, що впали в стан розділеності під час розбиття посудин, і підносили їх як маїн нуквін (жіночі води), щоб ті включилися до царювання (Малхут) у світі еманації (Ацилут). Завдяки цьому вони з'єднувалися там і ставали єдиними, адже включалися в єдність Б-га, в атрибут Його царювання, благословенний Він.

18 וזהו פי' מאלמים אלומים. עדי"מ כמו שקושרין העמרים שמקבצין כמה שבולים רבים מאד ומחברין

אותן וקושרין אותן באגודה אחת

I ось що означає «в'язати снопи». Це подібне до того, як в'яжуть снопи: збирають безліч стебел, з'єднують їх і зв'язують в один сніп,

וזהו הנק' אלומה כידוע והרי מתחלה היו השבולים מפורדים זמ"ז [זה מזה] וע"י קשירה זו היו לאחדים.

i саме це, як відомо, називається снопом. Спочатку стебла були відокремлені одне від одного, а завдяки цьому зв'язуванню стали одним цілим.

כמו"כ [כמו כן] ממש הוא ענין הבירורים והעלאת הנצוצות הנ"ל כשמעלין אותן מטורי דפרודי להתכלל בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] באחדות ה' שנמצא נעשו ונכללו בבחי' אחד ממש ממה שהיו בתחלה בבחי' פירוד ורבו כנ"ל.

Так само й суть очищення та піднесення згаданих вище іскор: коли їх підносять із «гір розділення», щоб вони включилися як маїн нуквін [жіночі води] в єдність Б-га, вони стають і включаються в істинну єдність — із того стану розділеності й множинності, у якому перебували спочатку, як пояснювалося вище.

19 וזהו מאלמים אלומים היינו העלאת הנצוצות בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בתוך השדה הוא בחי' חקל תפוחין שהיא מל' דאצי' שלשם נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] כנודע.

І це — «зв'язувати снопи», тобто підносити іскри як маїн нуквін (жіночі води) «посеред поля», яке є рівнем «поля яблук», тобто царювання (Малхут) світу еманції (Ацилут), де включаються маїн нуквін, як відомо.

ועוד זאת מה שנק' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כלשון מאלמים אלומים. מלשון אלם שאינו יכול לדבר.

Крім того, піднесення маїн нуквін називається висловом «зв'язувати снопи» (меальмім алу-мім) також через його співзвучність зі словом «іллем» (німий) — той, хто не може говорити.

הואיל וענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בחי' בטול היש שנתבטל ממש להכלל בה' הרי אז הוא בבחי' אלם שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו שזהו בחי' יש.

Оскільки піднесення маїн нуквін є самоусуненням (бітуль) власного відчуття свого існування: людина справді самоусувається, щоб включитися в Б-га, то в цей час вона подібна до німого, який не може говорити й давати іншому, [адже здатність давати іншому] властива тому, хто є чимось.

וכיון שעיקר העלאה זו הוא בחי' הבטול ע"כ הוא הפוך ההשפעה ונק' אלם (וכענין אידי דטריד למיבלע כו' עמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח) (ד' נ"א) בענין אגלידו מיא כו'

А оскільки суттю цього піднесення є самоусунення, воно протилежне даванню [іншим] і тому називається «німим». (Це подібне до вислову «оскільки він зайнятий поглинанням» тощо; див. пояснення до Тосефти до Бешалах (p. 51) щодо «води замерзли» тощо.

ועמ"ש בטעם שהמסעות היו מ"ב וסה"ע [וספירת העומר] הוא מ"ט ימים כי בסה"ע [בספירת העומר] שהוא המשכות יש בכל מדה בחי גילוי מל' דחסד כו' משא"כ במסעות העלאות הפוך הגילוי כו' ע"ש.

I див. пояснення причини, чому мандри налічували сорок два переходи, тоді як відлік Омера охоплює сорок дев'ять днів: адже відлік Омера, який полягає в низхідному проведенні, містить у кожному атрибуті рівень розкриття Малхут милості (Хесед) тощо, тоді як мандри були піднесеннями, протилежними розкриттю тощо; див. там.)

כי הנה הדבור שבאדם אינו צריך לו רק בשביל לדבר לזולתו אבל כשהוא בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך] / אינו צריך לדבר.

Адже мовлення потрібне людині лише для того, щоб говорити з іншим; коли ж вона сама, їй немає потреби говорити.

וכך יובן למעלה בנמצאים הרוחניים ענין בחי הדבור שבהם (כמו שמצינו בגמ' [בגמרא] שתי רוחות מספרות כו') הוא בחי כח ההשפעה לזולתו מעילה לעלול

Так само можна зрозуміти, що у духовних істотах є рівень мовлення (як знаходимо в Гемарі: «два дуhi розмовляли» тощо): це сила давати іншому — від причини до наслідку.

וזהו כשהעילה הוא מהות בפ"ע [בפני עצמו] אז יכול להשפיע להעלול שלו

I це можливо тоді, коли причина є сутністю, що існує сама по собі: тоді вона може давати своєму наслідку.

אבל בהיותו דבוק בעילתו וטרוד לקבל שפע לעצמו אז הוא בבחי בטול לעילתו ואין בו כח להשפיע לזולתו מצד עוצם ביטולו כו'.

Але коли воно прив'язане до власної причини й зайняте тим, що приймає для себе потік, тоді воно перебуває в стані самоусунення (бітуль) перед своєю причиною, і через силу цього самоусунення не має змоги впливати на іншого тощо.

20 ובחיי בטול זה שדבוק בעילתו הוא עד"מ העובר כשהוא בבטן אמו שאינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת כו' אלא לאחר הלידה נעשה יש בפ"ע [בפני עצמו] עד שיכול אח"כ לדבר לזולתו כו'.

І це самоусунення (бітуль), коли істота приліплена до своєї причини, можна порівняти з плодом, поки він перебуває в утробі матері: він не має окремого буття, а лише «їсть те, що їсть його мати» тощо. Лише після народження він стає самостійною істотою, аж до того, що згодом може говорити з іншим тощо.

21 ועד"ז יובן בענין הברורי [הברורים / הברורים] שעולים בבחי מ"ן [מ"ן נוקבין] ונכללים בבחי עבור ביסוד דנוק' [דנוקבא]

Так само можна зрозуміти й те, що стосується очищень: вони підносяться як жіночі води (маїн нуквін) і включаються, подібно до зародження, в основу (Йесод) жіночого аспекту / Малхут (Нуква).

דהיינו שמתחלה היו בבחי יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] והי' [והיה] יכול להשפיע לזולתו אבל כשנכלל בבחי מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה ודבוק בו בתכלית ה"ז [הרי זה] בחי עבור שאז אינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת

Тобто спочатку вони перебували у стані чогось, самостійної сутності, і могли давати іншому; але коли вони включаються як маїн нуквін, тобто перебувають у стані самоусунення (бітуль) перед Нескінченим світлом (Ор Ейн Соф) — благословенний Він, — і цілковито прилучені до Нього, це і є стан зародження: тоді вони вже не становлять самостійної сутності, а лише «їдять те, що їсть їхня мати».

ולפיכך נק' אז אלומים מלשון אלמים שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו מצד עוצם הביטול כמשל העובר כו'

Тому їх тоді називають алумім (снопами) — від слова іллемім (німими), які не можуть говорити й давати іншому через надзвичайну силу самоусунення, як у прикладі з плодом тощо;

משא"כ קודם העלאה זו ועבור זה הי' [היה] בבחי יש לדבר ולהשפיע כו' אלא שע"י העלאה זו נעשה בחי אלמים.

тоді як до цього піднесення й цього зародження вони перебували у стані самостійної сутності, могли говорити й давати тощо; але завдяки цьому піднесенню вони стали іллемім.

22 ועדיין יובן שיש ג"כ עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] והיינו בשביל המשכת מוחין דגדלות

צריך לבא מתחלה בבחי' הבטול בתכלית וזהו העבור שני

Так само стане зрозуміло, що існує також друге виношування після народження, як написано в Ец Хаїм. Тобто, щоб притягнути зрілі інтелектуальні сили (мохін де-гадлус), спершу потрібно прийти до стану цілковитого самоусунення (бітуль). Це і є друге виношування:

דהיינו שלאחר שהיו לו מוחין והי' [והיה] יכול להשפיע לזולתו. עתה מתכלל בבחי' עבור בתכלית הבטול (ונעשה בחי' אלם כנ"ל) כדי שע"י בטול זה יומשך לו אח"כ מוחין דגדלות מא"ס ב"ה.

тобто після того, як він уже мав інтелектуальні сили й міг передавати їх іншому, тепер він знову входить до стану виношування, до цілковитого самоусунення (і стає німим, як пояснювалося вище), щоб завдяки цьому самоусуненню згодом до нього могли бути притягнуті зрілі інтелектуальні сили (мохін де-гадлус) від Нескінченного (Ейн Соф), благословенного Він.

והנה כ"ז [כל זה] הי' [היה] עבודת השבטי' [השבטים] שהן בעולם הבריאה (לבד מיוסף שהוא מאצי' כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]) והם מרכבה לבחי' מלי דאצי'

Усе це було служінням колін, які перебувають у світі творення (Брія) (за винятком Йосефа, який походить зі світу еманції (Ацилут), як буде пояснено нижче, якщо буде на те воля Б-га), і вони є колісницею для царювання (Малхут) світу еманції (Ацилут).

והוא כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה שהן י"ב בחי' שבראש הבריאה והים עומד עליהם הוא בחי' מלי דאצי'.

Це подібне до дванадцяти волів, на яких стояло Море Шломо: вони є дванадцятьма рівнями на чолі Брія, а Море, що стоїть на них, — це рівень Малхут світу Ацилут.

ולזאת עיקר עבודתם והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מהבירורים שביררו כב"ע היה מגיע עד המלי דאצי' ולשם הי' [היה] נכלל בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין].

Тому сутність їхнього служіння та піднесення маїн нуквін (жіночих вод) із очищень, здійснених ними у світах Брія, Єцира й Асія, сягали лише Малхут світу Ацилут, і там вони включалися як маїн нуквін.

23 וזהו מאלמים אלומים בתוך השדה כנ"ל. אמנם ידוע שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] אע"פ [אף על פי] שכבר נכלל בכחי מלי עדיין הוא צריך בירור שני ע"י המ"ד [המ"ן דוכרין].

І це — «в'язати снопи посеред поля», як пояснювалося вище. Однак відомо, що маїн нуквін (жіночі води), хоча вони вже включені до рівня царювання (Малхут), усе ще потребують другого очищення за допомогою маїн духрін (чоловічих вод).

והוא שנמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] דז"א לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] וזהו ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Тобто маїн духрін емоційних атрибутів (Зеїр Анпін) низводяться, щоб очистити маїн нуквін жіночого аспекту / Малхут (Нуква); це і є єднання Зеїр Анпіна й Нукви.

והענין כי אע"פ [אף על פי] שנתבררו הנצוצות ונכללו בכחי מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי בטול לאלקות כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] א"א להם להתייחד ממש באלקותו ית' (כמו שהיו קודם שבה"כ [שבירת הכלים] שהיו בחי אלקות ממש מ"ס [מ"י ספירות] דתהו) עד שימשך עליהם גילוי שם מ"ה [שם מ"ה] דאצי וע"ז יתבררו בירור שני והוא העיקר.

Пояснення таке: хоча іскри вже очищені й включені як маїн нуквін, тобто досягли самоусунення (бітуль) перед Б-жественністю, як пояснювалося вище, однак вони все ще не можуть по-справжньому з'єднатися з Його Б-жественністю (як до розбиття посудин, коли вони були власне Б-жественністю, походючи від десяти сфер духовного прояву (сфiрот) Тогу), доки на них не буде низведено розкриття Імені Ма світу Ацилут; завдяки цьому вони проходять друге очищення, і саме воно є головним.

יען בכח' [בכחמה] דוקא אתברירו שהוא בחינת המ"ד [המ"ן דוכרין] כי הבירור הראשון הי' [היה] רק שיהי' בהם בחי בטול היש [שיהיה]

Адже «саме завдяки мудрості (Хохма) вони проходять очищення», і це рівень маїн духрін; бо перше очищення полягало лише в тому, щоб вони досягли самоусунення свого відчуття власного окремого існування,

וזהו רחוק עדיין מאלהות מאד דאיהו וגרמוהי חד שהם בכחי בטול אמיתי אלא ע"י שנמשך בהן בחי מ"ד [מ"ן דוכרין] שהוא הארת שם מ"ה [שם מ"ה] לבררם אז נכללו בבטול אמיתי באלקוי.

а це все ще дуже далеко від Б-жественності, де «Він і Його посудини (igu ve-garmoni) — одне», перебуваючи у стані справжнього бітулю. Лише коли маїн духрін, тобто світіння Імені Ма, низводяться в них, щоб очистити їх, вони включаються у справжнє самоусунення в Б-жественності.

24 וכמשל באדם שמכרר בירורים ע"י שאוכל ושותה ואח"כ מתפלל באהוי"ר [באהבה ויראה] ע"י כח זה שאכל ושתה שנמצא נכללו החיות של המאכלים והמשקים שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] בכח"י האוי"ר [האהבה ויראה] שלו

Це подібно до того, як людина, споживаючи їжу й питво, здійснює очищення, а потім моли-ться з любов'ю і трепетом (агава ве-йіра) завдяки силі, яку отримала від з'їденого й випито-го; так життєва сила (хают) їжі й напоїв, які впали під час розбиття посудин, включається в її любов і трепет.

ועכ"ז [ועם כל זה] הוא עדיין רחוק ממהוי אחד האמת אלא כשע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דאוי"ר [דאהבה ויראה] שלו נמשכו לו דו"ר [דחילו ורחימו] מלמעלה מאת ה' שתפול עליו אימה כו' אז יוכלו באוי"ר [באהבה ויראה] זו שנמשכ"י [שנמשכים / שנמשכין] מלמעלה מבח"י אלקות ממש ועד"ז הוא בירור שני דמ"ד [דמ"ד דוכרין].

Однак це все ще далеко від сутності істинного Єдиного. Лише коли через піднесення майїн нуквін (жіночих вод) його любові й трепету любов і трепет сходять до нього згори, від Б-га, щоб на нього впав страх, тощо, тоді очищені іскри включаються в цю любов і трепет, що сходять згори, від самої Б-жественності. Так само відбувається і друге очищення — через майїн духрін (чоловічі води).

25 ואפי' [ואפילו] ר"ע [רבי עקיבא] שיצתה נשמתו באחד עכ"ז [עם כל זה] הרי מס"נ [מסירות נפש] של הנברא רחוק עדיין מאלקות אלא שנמשך עליו הארה מבח"י אחד האמת ואז נכלל מס"נ [מסירות נפש] שלו בכח"י אחד ממש.

Навіть у випадку рабі Аківи, душа якого відійшла зі словом «Один», самопожертва (месірут нефеш) створеної істоти все ж далека від Б-жественності; лише осяяння з рівня (бхіна) істинного Єдиного було зведено на нього, і тоді його самопожертва включилася в бхіну справжньої єдності.

וזהו ענין למהוי אב"א [אחד באחד] שבח"י א' דיחוי"ת [דיחודא תתאה] בטול היש נכלל ביחוי"ע [ביחודא עילאה] בטול אמיתי כו'.

У цьому й полягає зміст слів «бути одним з Єдиним»: «Один» нижчого єднання (іхуда татаа), самоусунення (бітуль) відчуття власної окремішності, включається у вище єднання (іхуда ілаа) — істинне самоусунення тощо.

26 ובחיי מ"ד [מ"ד דוכרין] זה הנמשך לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] זהו מדרגת יוסף הצדיק שהוא בחי'

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן שהגן הוא בחי' מל' ועד שם נמשך בחי' נהר הנביעה מאא"ס [מאור אין

סוף] ב"ה

І цей рівень маїн духрін [чоловічих вод], що сходять, аби очистити маїн нуквін [жіночі води] жіночого аспекту / Малхут (Нуква), — це рівень Йосефа-цадика [праведника], якому відповідають слова: «І ріка вийшла з Едему, щоб напувати сад». Сад — це рівень царювання (Малхут) у світі еманції (Ацилут), і потік від Нескінченного світла (Ор Ейн Соф) Б-га, благословенний Він, сягає аж туди;

והוא בחי' הארת הקו"ח [הקו וחוט] ושם מסתיים ואינו נמשך כבי"ע לכך הם עלמא דפרודא ומשם יפרד כו'.

Це світіння лінії світла (кав) і нитки (хут); там воно завершується і не сходить у світ творення (Брія), світ формування (Єцира) та світ дії (Асія). Тому вони — світ розділення, і «звідти воно розділяється» тощо.

אלא שיוסף הוא צדיק שמקשר וממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] כבי"ע והיינו ע"י שהנבראים נכללים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בהמלי דאצי' כנ"ל ויוסף ממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במל' לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] בירור שני שיהיו נכללים באלקותו ממש כנ"ל

Але Йосеф — цадик, який поєднує і проводить світіння Нескінченного світла вниз, у світі Брія, Єцира та Асія. Тобто створіння долучаються як маїн нуквін до Малхут світу Ацилут, як пояснювалося вище, а Йосеф проводить світіння Нескінченного світла, благословенний Він, до Малхут, щоб удруге очистити маїн нуквін, аби вони по-справжньому стали включеними в Його Б-жественність, як пояснювалося вище.

והארה זו היא בחי' הארת הקו וחוט דאא"ס [דאור אין סוף] וזהו בחי' ונהר יצא להשקות כו' כנ"ל.

Це світіння є світінням каву й хуту Нескінченного світла, і саме це — «І ріка вийшла напувати», тощо, як пояснювалося вище.

27 ונמצא מדרגת הברור דיוסף הוא למעלה מעלה מהברור של השבטים שברור של השבטים הוא

שמעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] במל' דאצי' ועדיין לא נהפך לאלהות ממש עד שיוסף ממשיך המ"ד [המ"ן דוכרין]

Отже, рівень очищення Йосефа набагато вищий за рівень очищення колін. Адже очищення колін полягає в тому, що вони підносять маїн нуквін (жіночі води) до царювання (Малхут) світу еманції (Ацилут), однак те, що вони підносять, ще не перетворилося на справжню Б-жественність, доки Йосеф не притягує вниз маїн духрін (чоловічі води),

שהוא הארת אא"ס [אור אין סוף] שמלוכש בחכמה שזהו ונהר יצא מעדן כו' ובחכמה אתברירו בירור ב' ואזי נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] באלקות ממש שהיא התכללות יחוי"ת [יחודא תתאה] ביחוי"ע [ביחודא עילאה] כנ"ל.

які являють собою світіння Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), вбраного в мудрість (Хохму); це — «І річка виходила з Едена» тощо. «За допомогою Хохми вони проходять очищення» — це друге очищення; тоді маїн нуквін включаються в саму Б-жественність, що є включенням нижчого єднання (їхуда татаа) у вище єднання (їхуда ілаа), як пояснювалося вище.

28 והיינו מ"ש והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה שהוא הכירורים מבי"ע להעלותן בבחי' מ"ן [מ"ן] נוקבין] במלי' כנ"ל.

Це те, що сказано: «І ось ми в'язали снопи серед поля»: йдеться про очищення зі світів творення (Бріа), формування (Єцира) та дії (Асія), щоб піднести їх як маїн нуквін (жіночі води) до сфери царювання (Малхут), як пояснювалося вище.

ויוסף עצמו בירר בירור זה הראשון ג"כ אף ששרשו משם מ"ה [שם מ"ה] דאצי" שהוא בחי' המ"ד [המ"ד] דוכרין] אעפ"כ [אף על פי כן] מאחר שנתלבש למטה בגוף היה צריך לברר בירור זה התחתון ג"כ כשאר אחיו

І сам Йосеф також здійснив це перше очищення: хоча його корінь походить від Імені Ма світу еманатії (Ацилут), що є рівнем маїн духрін (чоловічих вод), однак, оскільки внизу він був облачений у тіло, йому також належало здійснити це нижнє очищення, як і решті його братів.

וזהו והנה אנחנו מאלמים כו' שכולנו שוים בזה להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] במלי'.

Ось що означає: «І ось ми в'язали...»: у цьому всі ми рівні — у піднесенні маїн нуквін до Малхут.

אלא שלאחר בירור זה והנה קמה אלומתי כו' שנמצא בו מעלה יתירה מצד שרשו בשם מ"ה [שם מ"ה] דאצי" שע"ז מדרגתו הוא להוריד מ"ד [מ"ד דוכרין] לברר בירור שני את המ"ן [המ"ן נוקבין] שכבר העלו במלי'.

Але після цього очищення — «і ось мій сніп підвівся...», адже він має додаткову перевагу завдяки своєму кореню в Імені Ма світу Ацилут. Тому його рівень — зводити вниз маїн духрін, щоб здійснити друге очищення маїн нуквін, які вони вже піднесли до Малхут.

29 ובירור זה אין בכח שאר השבטים שהן בבריאה כו' שלמטה מטה מאצי". וזהו תסובנה אלומותיכם ותשתחווין לאלומתי בבחי' בטול ממש

І це очищення не під силу іншим колінам, які перебувають у світі творення (Брія), далеко нижче від світу еманції (Ацилут). І це — «Ваші снопи зійшлися довкола й уклонилися моему снопові» — справжнє самоусунення (бітуль).

כי בלעדי המ"ד [המ"ד דוכרין] דיוסף לא נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] שלהם באלקות ממש רק שע"י המ"ד [המ"ד דוכרין] דיוסף שמבררם בירור ב' שיוכללו בביטול אמיתי דמ"ה [דשם מ"ה]

Бо без маїн духрін (чоловічих вод) Йосефа їхні маїн нуквін (жіночі води) не були б включені в саму Б-жественність; лише завдяки маїн духрін Йосефа, які здійснюють щодо них друге очищення, вони можуть бути включені у справжнє самоусунення імені Ма,

וזהו ותשתחווין כו' ואז הוא שנכללו באלקות כנ"ל (ועמ"ש בענין ב' בירורים אלו ע"פ ואלה שמות):

і це — «і вклонилися», тощо: тоді вони включаються в Б-жественність, як пояснено вище. (Див. також пояснення про ці два очищення до вірша «І це імена».)

30 והנה להבין ביאור ענין ותשתחווין לאלומתי. גם ענין החלום השני השמש והירח כו' משתחווים לי שהדברים מגיעים ליעקב וכמ"ש ואביו שמר כו'.

А тепер розгляньмо пояснення слів «і вклонилися моему снопу», а також другого сну: «сонце й місяць... вклоняються мені», адже ці слова стосуються Якова, як сказано: «а його батько зберіг [цю справу]» тощо:

איך יתכן שיעקב שהוא למעלה במדרגה מיוסף כי הוא בחי' גוף ויוסף בחי' ברית ואע"ג [ואף על גב] דגוף וברית כחדא מ"מ הוא גבוה כו' א"כ איך ישתחוה ליוסף וזה תמוה.

Як можливо, щоб Яков, який вищий за рівнем від Йосефа, адже він належить до рівня тіла [краси (Тіферет)], а Йосеф — до рівня завіту [основи (Йесод)]; і хоча «тіло й завіт вважаються одним», однак він вищий тощо, — якщо так, то як же він міг би вклонитися Йосефу? Це дивує.

אך הענין כי השתחוואה כוללת ב' בחי'. הא' בחי' בטול שבטל ומשתחוה כו' כמו וצבא השמים לך משתחווים שהם מתבטלים כו'. הב' הוא ענין המשכה שמרכין ראשו וממשיכו למטה.

Однак суть у тому, що уклін охоплює два аспекти. Перший — самоусунення (бітуль): людина перебуває у стані самоусунення й вклоняється тощо, як у словах: «І небесне воїнство вклоняється Тобі», адже вони самоусуваються тощо. Другий аспект — це притягування вниз: людина схиляє голову й тягне [iii] донизу.

31 ובאמת הא בהא תליא שע"י הבטול גורם ההמשכה כו'. וכן ידוע ג"כ מהשתחוואה שבשמונה

עשרה] באמרו בא"י [ברוך אתה ה'] שהוא בחי' בטול וגם המשכה ע"י שמרכין ראשו וממשיך מבחי' ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים].

І справді, одне залежить від іншого: через самоусунення (бітуль) людина зумовлює притягування світла вниз тощо. Це також відомо з поклону під час молитви Шмоне-Есре, коли промовляють: «Благословенний Ти, Гавая»: це і самоусунення, і притягування світла вниз — людина схиляє голову й притягує світло від рівня (бхіни) «Благословенний» до рівня «Ти», як пояснюється в «Прі Ец Хаїм».

32 ועד"ז יובן ענין ותשתחווין לאלומתי. כי הנה השבטים כשהעלו מ"ן [מ"ן נוקבין] במלכות וצריכים לעורר

המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] דאצילות שע"ז עיקר הבירור.

Так само можна зрозуміти вислів: «і вони вклонилися моему снопові». Адже коли коліна піднесли майїн нуквін (жіночі води) до сфери царювання (Малхут), їм потрібно було пробудити притягнення вниз майїн духрін (чоловічих вод) зі світу еманції (Ацилут), завдяки якому відбувається головне очищення.

ובאמת אין המ"ד [המ"ן דוכרין] נמשך אלא לאחר שיש העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כי לית ברכתא שריא באתר

ריקניא רק כשיש כלי אז שורה האור והמ"ן [והמ"ן נוקבין] הוא כלי להמ"ד [להמ"ן דוכרין].

І справді, майїн духрін притягуються вниз лише після піднесення майїн нуквін, адже «благословення не спочиває на порожньому місці»: світло спочиває лише там, де є посудина, а майїн нуквін є посудиною для майїн духрін.

לכן כדי לעורר המשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] דיוסף היה צ"ל תחלה העלאת מ"יין [מ"יין נוקבין] דהשכטים בבחינת בטול לעורר המשכה זו. גם יובן זה ממשל גשמי בזיוג זכר ונקבה שאין קישוי אלא לדעת.

Тому, щоб пробудити притягнення вниз майїн духрін Йосефа, спершу мало відбутися піднесення майїн нуквін колінами — у стані самоусунення (бітуль), — аби пробудити це притягнення. Це також можна зрозуміти з матеріальної аналогії — з єднання чоловіка й жінки, адже «збудження буває лише за свідомого наміру».

33 וכשהנקבה עורכת שולחנה אז נתעורר תאות הזכר כו'. וזהו והנה תסובינה אלומותיכם שעשו הכלי והעלאת מ"יין [מ"יין נוקבין] ותשתחווין לאלומתי.

І коли жінка накриває на стіл, тоді пробуджується бажання чоловіка, тощо. І це означає: «І ось, ваші снопи зійшлися навколо», — адже вони створили посудину й здійснили піднесення майїн нуквін [жіночих вод], «і вклонилися моєму снопові».

ובהשתחואה זו עשו ב' בחי' א' הבטול שלהם לאור א"ס הב' שע"י עשו ג"כ ההמשכה שימושך המ"ד [המ"יין דוכרין]

І в цьому поклоні вони здійснили дві речі: по-перше, їхнє самоусунення (бітуль) перед Нескінченим світлом (Op Eйн Соф); по-друге, завдяки цьому вони також спричинили притягнення вниз, щоб майїн духрін [чоловічі води] було притягнуто вниз,

דהיינו שימושך הארת הא"ס בבחי' יוסף והמשכה זו שעשו הם היינו שימושך בחי' האו"פ [האור פנימי] ביוסף. ואמנם השתחואה דיעקב היה רק ענין המשכה לבדה שהמשיך בחי' המקיף ליוסף כו'.

тобто щоб осяяння Нескінченного (Eйн Соф) було притягнуте до рівня Йосефа; а притягнення вниз, здійснене ними, полягало в тому, щоб внутрішнє світло (Op Пнімі) було притягнуте в Йосефа. Поклон Якова, однак, був лише притягненням униз: він притягнув до Йосефа охоплювальне [світло] (Op Макіф), тощо.

34 והנה סבת שנאת השכטים ליוסף על חלומותיו כו' הוא לפי שהם טעו בדבר א'.

І ось причина ненависті колін до Йосефа через його сни тощо полягає в тому, що вони допустилися однієї помилки.

בהיות כי ידוע בענין ששם עלו שבטים שבטי י"ה כו'. שיש בחי' י"ב גבולי אלכסון בז"א דאצילות ונקי' שבטי י"ה שנמשכים מאו"א [מאבא ואימא].

Адже відомо щодо сказаного: «Туди піднімалися коліна, коліна Яг» тощо, що в емоційних атрибутах (Зеїр Анпін) світу еманації (Ацилут) є дванадцять діагональних меж, і їх називають «колінами Яг», бо вони походять від Хохми і Біни (Абба та Імма).

35 ולזאת סברו השבטים שלמטה ששרשן משם וא"כ הם במדרגה אחת עם יוסף שכולן שרשן מז"א דאצילות וא"כ אין צריכים לו בשביל המשכת המ"ד [המייך דוכריך]

Тому коліна внизу думали, що їхній корінь походить звідти, а отже, вони перебувають на одному рівні з Йосефом, адже корінь усіх їх — у світі еманації (Ацилут), на рівні емоційних атрибутів (Зеїр Анпін); а отже, їм не потрібен він, щоб притягувати вниз маїн духрін [чоловічі води],

שהרי כמוהו כמוהם משרש א' מבחי' ז"א שממש המשכת המ"ד [המייך דוכריך]. אבל טעו בזה כי אמת ששרשם מז"א כנ"ל אבל הם בעצמם למטה בבריא.

адже він і вони однакові — походять від одного кореня в Зеїр Анпіні, звідки притягуються маїн духрін. Але в цьому вони помилялися: щоправда, їхній корінь, як пояснено вище, — від Зеїр Анпіну, але самі вони перебувають унизу, у світі творення (Брія).

וכנ"ל בענין בחי' י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה הילכך הם רק המעלים מ"ן [מייך נוקבין] למלכות.

I, як пояснено вище щодо дванадцяти волів, на яких згори стоїть Море, вони можуть лише підносити маїн нуквін [жіночі води] до сфери царювання (Малхут).

משא"כ יוסף שלמטה הוא עצמו מבחי' יסוד דאצילות ממש ולפיכך הוא דוקא הממשיך מ"ד [מייך דוכריך] והם צריכים לו כמו שכתוב והנה תסובינה אלומותיכם כו' כנ"ל:

Натомість сам Йосеф, [навіть] унизу, походить із рівня самої сфери основи (Йесод) світу Ацилут, і тому саме він притягує вниз маїн духрін, а вони потребують його, як написано: «I ось ваші снопи обступили...» тощо, як пояснено вище.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою IIII (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayeishev/2/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок